

Iván Martínez Galicia

Translator

Mexico City, Mexico.

Phone (+52) 55 69-358-358 • E-MAIL Ivan.mtz.glc.96@gmail.com

Headline

Pharmaceutical and audio-visual translator.

Education

School Instituto Superior de Intérpretes y Traductores

Field of Study Translation

Degree Bachelor's Degree

Period August 2014 - December 2017(over 3 years)

Languages	Advanced English (C2) Advanced Spanish (C2) Intermediate French (B2) Intermediate Japanese (JLPT 3) Basic Portuguese
Certificates	TOEFL (2018) SDL TRADOS STUDIO 2021 Microsoft Office JLPT 3 (2018) Aegisubs

Experience

Academic

Translation of texts on architecture, design, science, economics, marketing, administration, journalism, engineering (mechanical, electrical and automotive), petrochemical, high technology, finance, medicine, ecology and agriculture. Legal translation (constitutional, corporate, procedural, civil and criminal). Literary translation. Computer-assisted translation (OmegaT and SDL TRADOS STUDIO 2019). Audio-visual translation (subtitling, dubbing, closed captions, audiodescription, European closed caption coloring code).

Professional

Title Movie translator

Company EarthX

Industry Environment

Summary	<i>Movie and documentary subtitling (Closed captions, translation, audiodescription)</i>
Period	December 2017 - March 2018 (3 months)
Title	Art films translator
Company	Tamayo
Industry	Museums
Summary	<i>Movie translator (closed captions, subtitles, audiodescription) of several art movies.</i>
Period	April 2018 - September 2018 (5 months)
Title	As freelance
Company	Various (Including Amazon, HBO and Warner)
Industry	Films, Literature, Social Media
Summary	<i>Several series and movies translations; i.e. subtitling, closed captions, audiodescription (Crunchyroll, Netflix and PrimeVideo). Literature translations for Cenzontle Grupo Editorial. Social media videos subtitling and dubbing.</i>
Period	October 2018 - January 2021 (over 2 years)
Title	Medical and audiovisual translator
Company	Tradbox
Industry	Pharmaceutical / Films
Summary	<p>Translation of CoAs, reports, announcements, web pages, videoconferences (subtitles and translation), standards, different companies' internal documents, drug analysis and processes, and confidential documents.</p> <p>Translation (subtitles, closed captions, audiodescription) of several Mexican movies.</p>
Period	February 2021 – Present (over 1 year)

Tamayo

- **Documentaries**

- Martin Chambi
- Vaquita marina
- Trevor Paglen
- Leonora Auntunes
- Cerith Wyn Evans
- Artaud

- **Films**

- This is Now: Film and Video After Punk
- PERFORMING THE SELF
- HOME TAPING
- JUST IMAGES
- BEFORE AND AFTER SCIENCE
- THROUGH A GLASS, DARKLY
- VIDEO KILLED THE RADIO STAR
- ENTERING THE DREAM SPACE

EarthX

- **Feature Films**

- Chasing the Thunder
- Into the Okavango
- Living in the future's past
- The human elemen

- **Short Films**

- Carbon Negative
- The Carbon Paradox
- The Plastic Vagabond
- Blue Ventures
- Throw Away Culture
- Connected
- Defying Plastic
- Filtering a Plastic Ocean
- Gyrecraft
- High Hopes
- Against the Tide
- Sea Shepherd: Seals
- Sea Shepherd: Sharks
- Sea Shepherd: Dolphins
- Sea Shepherd: Fish
- Sea Shepherd: Whales
- Sea Shepherd: Turtles